

**Estudio comparativo de la comprensión lectora de alumnos y alumnas
del grado secundario en la Región del Kurdistan, Irak**

Comparative Study of Reading Comprehension of Boy and Girl Students
at Secondary Level in Kurdistan Region, Iraq

Hazhar Ramadhan Ahmed¹
*University of Raparin College of Basic Education,
Kurdistan Regional Government, Iraq*

Juana Maria Arcelus-Ulibarrena²
Parthenope University of Naples, Italia

Othman Saleh Mohammad³
*Sir Sayyed College, Dr. BAMU,
Aurangabad, India*

Recibido: 11.05.2021

Aceptado: 15.07.2021

Resumen

Enseñar inglés a estudiantes del grado secundario se considera importante en la región autónoma de Kurdistan, Irak. Por este motivo, la presente investigación fue diseñada para

¹ hazhar.ahmed@uor.edu.krd
<https://orcid.org/0000-0003-4268-9056?lang=en>

² arcelus@uniparthenope.it
<https://orcid.org/0000-0002-6777-1630>

³ othmanwosabi924@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0001-5492-4725>

evaluar la comprensión lectora de estudiantes del grado secundario de esta región. En un primer momento, se realizó una comparación de niños y niñas en el nivel secundario dándoles un texto para leer y sucesivamente realizando pruebas que se basaron en el mismo texto. El grupo elegido para la investigación fue de 25 niños y de 25 niñas, todos ellos estudiantes seleccionados sistemáticamente de varias escuelas o colegios privados y administrados por el Gobierno. Sus puntuaciones finales se obtuvieron a través de la prueba *t* y el *Coefficiente de Correlación de Movimiento del Producto de Pearson (r)*. La investigación concluyó que no hubo una correlación estadísticamente significativa entre las puntuaciones de las pruebas de los grupos de estudiantes del grado de secundaria, pero hubo una diferencia estadística significativa en “su rendimiento”.

Palabras Clave: Estudio comparativo, lectura, actuación, secundaria, Raparin, Kurdistán, Irak.

Abstract

Teaching English to Secondary School students is considered important in the Kurdistan Region, Iraq. Therefore, the present research was designed to evaluate the reading comprehension of Secondary School students in this Region. A comparison of boys and girls was made at the Secondary level by giving them a text to read and then conducting tests that were based on the same text. The sample for the research was 25 boy and 25 girl students systematically selected from various private and Government-administered Schools. Their obtained scores were through *t*-test and *Pearson Product Movement correlation coefficient (r)*. The research concluded that there was no statistically significant correlation between the test scores of Secondary School student groups but there was a significantly statistical difference between “their performance”.

Keywords: Comparative study, reading, performance, Secondary School, Raparin, Kurdistan, Iraq.

Introducción

Leer en un “idioma materno” se hace por medio del contenido en el que el cerebro se enfoca en las palabras clave, pero la lectura en un idioma extranjero necesita concentrarse en la gramática y otros elementos importantes como la disposición de oraciones, frases útiles o expresiones. Los estudiantes de idiomas extranjeros deben poder leer su idioma de destino (ID) porque la competencia para leer de manera fluida, en última instancia, "conduce a la competencia para hablar y escribir" (Yadav y Yadav, 2020; Ahmed, 2020a; Ahmed, 2020b, Arcelus-Ulibarrena, 2013).

Leer en inglés es importante porque es el idioma universal y de la tecnología. Aproximadamente, unos 375 millones de personas hablan inglés como su primer idioma, mientras que los hablantes que no son de “lengua materna”, varían de 470 millones a más de mil millones (Curtis, 2006; Amir, 2018; Amir, 2019). Es incomparablemente popular en todo el mundo por razones que pueden ser históricas, políticas o económicas (Wrenn, 2006, p. 6), además de ser utilizado como lengua para el comercio, los viajes y la tecnología.

1. Revisión de Literatura

El inglés no es un “idioma fonético”, no es fácil de leer. Por consiguiente, para leer de manera eficaz hace falta propiciar las estrategias de lectura y las sub-competencias necesarias.

Los estudiantes deben ser capaces de leer para lo esencial o para obtener informaciones específicas (Shamsi, 2006; Amir, et al., 2020; Amir & Saeed, 2019). Existen algunos estudios que se han centrado en la capacidad de los alumnos y alumnas en lo que concierne a la comprensión de la lectura:

. Es evidente que los chicos tienen más “dificultades” de lectura que las chicas. Es más, o menos verdad en el mundo anglófono (DeNoon, 2004).

. El *status* social de una adolescente y de un adolescente es claramente distinto y afecta en sus elecciones de estudios, particularmente en las familias de clase media y baja. Por lo general, las alumnas no reciben ayuda, orientación o seguimiento/coaching adicional debido a circunstancias desfavorables (Victor, 2006; Ahmed, 2019a).

. Es también evidente que las alumnas logran obtener mejores posiciones en los exámenes de la escuela de grado secundario que los alumnos (Víctor, 2006).

. Las alumnas ven la lectura como algo relevante porque el Plan de Estudios de inglés lo exige, pero los alumnos “van directamente a las novelas de suspenso o de crímenes para adultos que contienen descripciones violentas tomando a mujeres como víctimas” (Víctor, 2006).

. Las alumnas son lectoras perezosas en países como Finlandia, Suecia o Hungría, pero en otros países como Dinamarca, las alumnas obtienen mejores resultados que los alumnos en la mayoría de los exámenes de lectura de Nivel de grado. Los alumnos, en algunos países como Estados Unidos, Hong Kong y Turquía, han demostrado ser mejores en muchas tareas de lectura, mientras que las alumnas lo han hecho mejor en otros (Whitehead, 2007).

. Los alumnos lo harían mejor en tareas de lectura, tales como la lectura de mapas o la interpretación de “bases de datos, mientras que las alumnas, en general, pueden obtener puntuaciones más bajas en estas tareas. Sin embargo, ambos pueden funcionar igualmente bien al interpretar los datos científicos presentados en una tabla relativamente simple” (Whitehead, 2007).

. En general, las alumnas de todo el mundo pueden tener una buena *performance* o rendimiento en la lectura de cuentos y en las pruebas de lectura que se basan en acciones tales como jugar, ayudar o hacer cosas en general. En algunos países del sur de Europa, los alumnos pueden obtener mejores resultados (Whitehead, 2007).

. Los estudios también han demostrado que el género era insignificante en el rendimiento en

la lectura, ya que las “diferencias de género para cada trayectoria curricular tenían un margen pequeño y cercano a cero” (Whitehead, 2007). Los resultados sugieren que “cualquier diferencia observada puede tener pocas consecuencias prácticas, y que la noción de bajo rendimiento en el rendimiento de lectura de los alumnos, en gran medida, se ha exagerado” (Whitehead, 2007).

. La mayoría de las investigaciones y observaciones indican que, durante las evaluaciones de lectura a gran escala, las alumnas suelen mostrar mejores habilidades de lectura que los alumnos (Whitehead, 2007).

. En los Estados Unidos, una comparación de ambos sexos indicó que las alumnas de 13 a 16 años de edad obtuvieron mejores puntajes constantemente en las pruebas de lectura. En Canadá también los alumnos incluso tenían una mayor probabilidad de suspender en el componente de lectura de la prueba de alfabetización del décimo grado (Whitehead, 2007).

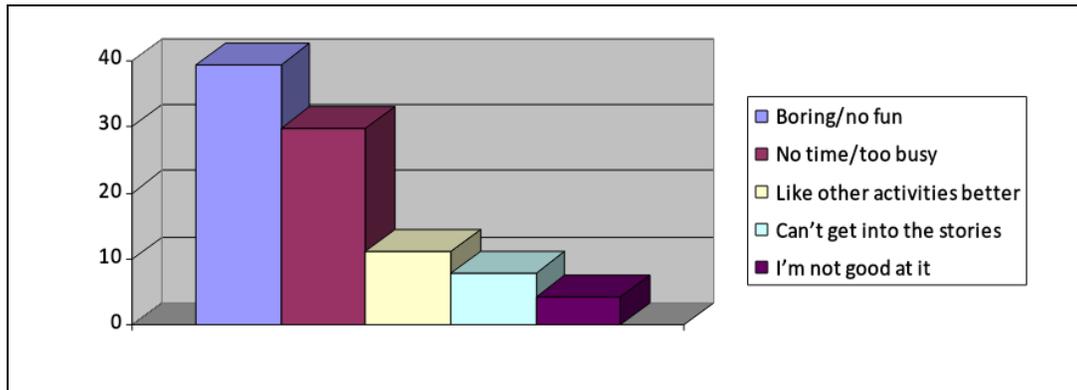
. En otra evaluación⁴, las alumnas de cuarto grado obtuvieron puntuaciones significativamente más altas. En esta evaluación participaron más de 30 países. Hallazgos similares⁵ revelaron que en otra evaluación las alumnas obtuvieron mejores resultados en lectura en Nueva Zelanda, Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda del Norte (McFann, 2004).

. Los alumnos tardan más en aprender a leer y leen menos. Las alumnas comprenden mejor los textos narrativos y expositivos. Los alumnos no consideran la lectura como una actividad valiosa, ya que el siguiente cuadro (McFann, 2004) muestra las razones por las cuales los alumnos generalmente encuentran sus principales obstáculos para leer en una edad promedio de 14 años:

⁴ The Progress in International Reading Literacy Study in 2001.

⁵ U.S. National Assessment of Educational Progress.

Figura 1. Cinco razones principales para no leer (McFann, 2004).



. Las chicas suelen hablar un 30% más que los chicos durante un día a una temprana edad. Suelen hablar con sus juguetes y muñecos y mientras juegan en la escuela. Por lo tanto, son más hábiles en el idioma. Por el contrario, los chicos necesitan varias estrategias que pueden ayudarlos en la lectura, tales como: “instrucción clara y estructurada, breves ráfagas de trabajo intenso, objetivos específicos, felicitar, aprendizaje práctico y uso del humor”(McFann, 2004).

. La elección del material también afecta a los hábitos de lectura de los alumnos. La elección de los chicos es diferente a la de las chicas en cuanto al tipo de material de lectura, ya que prefieren leer "textos informativos, revistas y artículos de periódicos, ... novelas gráficas y cómics" y menos tiempo a la ciencia ficción. Están más interesados en leer sobre “pasatiempos, deportes y cosas que podrían hacer o estarían interesados en hacer” y prefieren coleccionar series de libros. Por el contrario, las chicas prefieren leer cuentos y ficción, disfrutan leyendo sobre literatura de evasión y de humor, mientras que algunas también son lectoras apasionadas de ciencia ficción (McFann, 2004; Ahmed, 2019b).

. Los adultos deben hacerles saber a los chicos que la lectura de no-ficción es también lectura. Revistas, periódicos, páginas web, biografías, libros de ciencia, cómics, novelas gráficas son también material de lectura (McFann, 2004).

. Para la selección del material, es mejor si se considera la perspectiva masculina para que el material refleje sus preferencias. Las alumnas suelen ser claras y expresivas sobre sus preferencias por los libros y, dado que los maestros de primaria son en su mayoría mujeres, y que generalmente las madres, en lugar de los padres, eligen libros para los niños, es probable que se ignoren las elecciones de los niños (McFann, 2004).

. Los chicos también quieren ver personajes como ellos, por lo que los materiales de lectura deben incluir información sobre personas de diferentes "etnias, razas y orígenes que viven en una pluralidad de tipos de hogares y comunidades" (McFann, 2004).

. Y si un chico lee una página de deportes o un manual, debe ser entendido (McFann, 2004; Wariyati, 2021).

. La escasez de referencias de lectores masculinos también es un problema que afecta el desarrollo de la lectura en los chicos. Las investigaciones constatan que la lectura se considera una "actividad femenina" o una tarea a realizar por la mayoría de los chicos y, por lo tanto, se mantienen alejados de ella (McFann, 2004).

. Muchos investigadores opinan que la Institución escolar educativa atiende principalmente a los patrones de aprendizaje femenino en la lectura. Enfatizan que se deben probar nuevos enfoques para hacer que las aulas sean "aptas para los chicos" (Bouffard, et al., 2003; Poppen, 2008).

. Los resultados de las pruebas del *Programa de Evaluación de Estudiantes de Colorado* también revelaron la persistente diferencia entre los géneros de lectura, ya que, en 2008 las alumnas obtuvieron calificaciones más altas en todos los grados en lectura respecto a los alumnos (Poppen, 2008).

. Se observan "desequilibrios de género" en la lectura en todo el mundo. Algunos investigadores creen que los chicos "simplemente están conectados de manera diferente".

Tienen un cerebro destinado al pensamiento espacial y mecánico, no al "pensamiento verbal y emotivo". Por el contrario, las chicas ven patrones rápidamente y para ellas descifrar palabras o letras es fácil (Bouffard, et al., 2003; Poppen, 2008).

2. Objetivo de este Estudio de Investigación

La presente investigación tiene como objetivo conocer tanto las diferencias estadísticas, como la correlación entre las puntuaciones de las pruebas de comprensión lectora, obtenidas por alumnos y alumnas de grado secundario en la Región del Kurdistán, Irak.

3. Metodología

Dado que la investigación tenía como objetivo evaluar y comparar los resultados de las pruebas de lectura de los estudiantes del grado secundario, los estudiantes de la prueba se dividieron en grupos de alumnos y alumnas. La prueba para el estudio incluyó a 25 alumnos y 25 alumnas de 2 colegios privados y 2 colegios administrados por el Gobierno en Raparin, Kurdistán. Sucesivamente, se les aplicó una prueba de comprensión lectora, que contenía preguntas de opción múltiple, además de un *cloze test* para todos los estudiantes incluidos en la prueba, después de darles un texto en inglés para leer y así poder determinar sus puntajes de comprensión lectora. Se realizó una comparación de las puntuaciones de comprensión de alumnos y alumnas. Para esta comparación se aplicó una prueba "t-test" de pruebas independientes y así determinar las diferencias significativas entre sus puntuaciones. Para determinar la correlación entre sus puntuaciones, se calculó el *Pearson Product Movement correlation coefficient (r)*.

4. Hipótesis

Esta investigación pretende probar que no hay ninguna hipótesis:

. No habrá diferencias estadísticamente significativas entre los alumnos y alumnas estudiantes del grado secundario de la Región de Kurdistán, Irak, en sus calificaciones en las pruebas de lectura.

. No habrá una correlación estadísticamente significativa entre los alumnos y alumnas, estudiantes del grado secundario de la Región del Kurdistán, Irak, en sus calificaciones en las pruebas de lectura.

5. Resultados

Ninguna Hipótesis # 1:

No se perciben diferencias estadísticamente significativas entre los alumnos y alumnas, estudiantes del grado secundario de la Región de Kurdistán, Irak, en cuanto a sus calificaciones en las pruebas de lectura.

Text de Hipótesis # 1:

1. $H_0 : \mu_1 \neq \mu_2$
2. $H_1 : \mu_1 \neq \mu_2$
3. $\alpha = 0.05$
4. Test Estadístico: t
5. Regla de decisión:
Rechazar H_0 si se calcula el valor de t \geq valor de la Tabla t
6. Conclusión

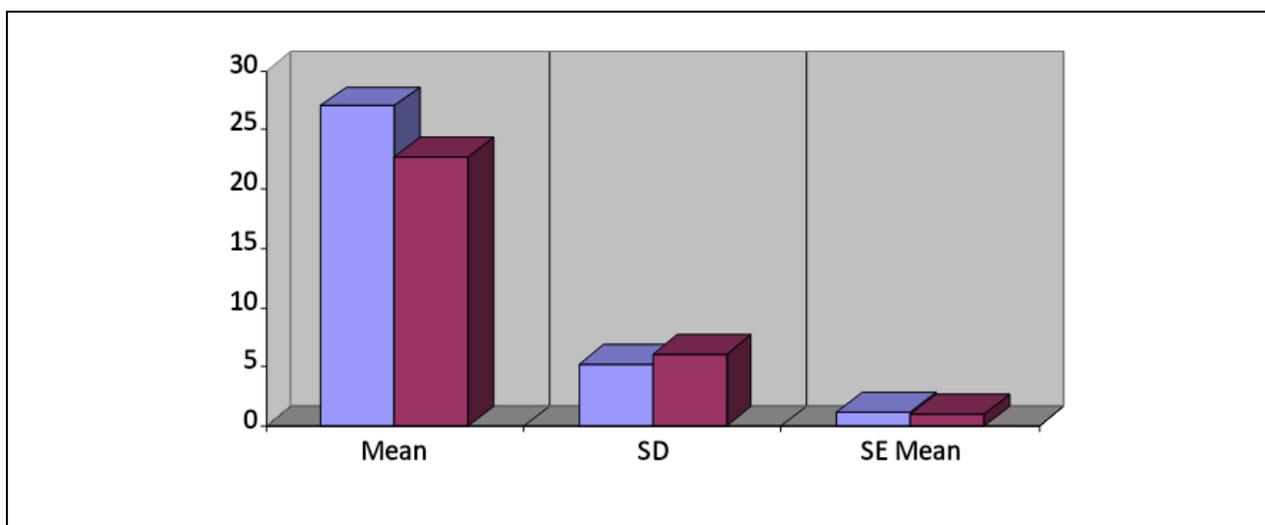
Tabla 1. Cálculo de t-test

Gender	N	Mean	SD	S.E mean	t- value	p-Value
Alumnos	25	27.04	5.263	1.22	2.67572	.010169.
Alumnas	25	22.72	6.120	1.05		

> 0.05

De acuerdo con los cálculos mencionados en la tabla 1, el valor-t calculado ($t = 2.67572$) es mayor que el valor de la Tabla (± 2.0106) a un nivel de significado de 0.05. Por tanto, se rechaza la hipótesis nula. Se concluye que hubo una diferencia estadísticamente significativa entre las puntuaciones de las pruebas de alumnos y alumnas de grado de secundaria. La Figura 2 detalla más la diferencia entre los promedios, SD y S.E Promedios de alumnos y alumnas.

Figura 2. Comparación de las puntuaciones de comprensión lectora.



Hipótesis Nula # 2: No habrá una correlación estadísticamente significativa entre los alumnos y alumnas del grado secundario de la Región del Kurdistan, Irak, en sus calificaciones en las pruebas de lectura.

Test de Hipótesis # 2:

1. $H_0 : \mu_1 \neq \mu_2$
2. $H_1 : \mu_1 \neq \mu_2$
3. $\alpha = 0.05$
4. Test Estadístico: r
5. Regla de decisión:
Rechazar H_0 si se calcula el valor de $t \geq$ valor de la Tabla t
6. Conclusión

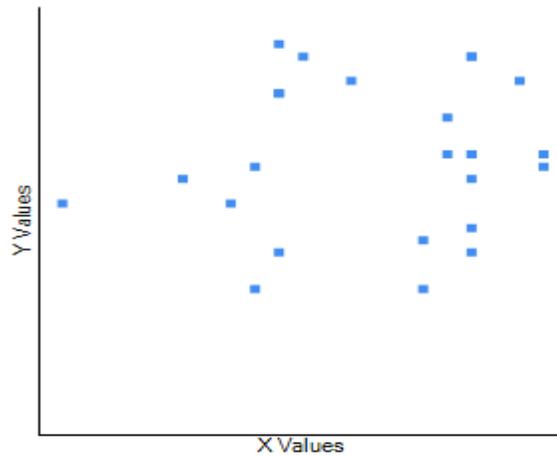
Tabla 2. Cálculo de Pearson Product Moment Co-efficient Correlation para Pruebas Independientes

Asignaturas	N	Mean	SD	R
Alumnos	25	27.04	5.263	0.1038
Alumnas	25	22.72	6.120	

>.05

Según los datos de la Tabla 2, el valor calculado de r es 0.1038, que muestra técnicamente una correlación positiva; la relación entre las variables es débil cuanto más cercana, el valor es cero, más débil es la relación. Por consiguiente, se acepta la hipótesis nula. Se concluye que no hubo una correlación significativa entre las puntuaciones de las pruebas de lectura de alumnos y alumnas en esta área de Kurdistán. La Figura 2 explica con más detalle el cálculo.

Figura 2: Cálculo del momento del coeficiente de correlación (r)



6. Sugerencias

Sobre la base de este análisis, éstos son los resultados de esta investigación:

Los resultados de la Tabla 1 muestran que hubo una diferencia estadísticamente significativa entre el desempeño de los niños y niñas de la escuela secundaria en la región del Kurdistán, Irak (tabla 1).

. Los resultados de la Tabla 1 muestran que hubo una diferencia estadísticamente significativa en el rendimiento de los alumnos y alumnas de la Escuela de grado secundario en la Región del Kurdistán, Irak (Tabla 1).

. El análisis de medias de la Tabla 1 y la comparación muestran además que los alumnos se aplicaron significativamente mejor en la prueba que sus parejas (Tabla 1).

. Los resultados de la Tabla 2 muestran el valor calculado de r es 0.1038. Esto significa que existe una correlación técnicamente positiva entre las variables, pero muy débil.

. La Tabla 2 explica además cómo la correlación entre las dos variables (puntuaciones de alumnos y alumnas) es muy débil, y se puede concluir que no hubo una correlación significativa en el “rendimiento” de alumnos y alumnas del grado de secundaria en la Región del Kurdistán, Irak (Tabla 2).

7. Recomendaciones

. La investigación puede llevarse a cabo para encontrar las razones por las que las alumnas se quedan atrás en las competencias de comprensión lectora en la Escuela de grado secundario en Kurdistán.

. Los profesores de las alumnas deberían centrarse en la enseñanza de la lectura a sus alumnos.

. La elección de comprensión de lectura de las alumnas se puede tener en cuenta al elegir el material de lectura, porque el material de los libros de texto puede estar centrado en los alumnos.

. También se puede realizar una comparación con otras habilidades lingüísticas, es decir, escuchar, escribir y hablar para determinar aún más las diferencias en el nivel de competencia de los estudiantes de inglés.

Conclusión

Enseñar inglés a estudiantes del grado secundario se considera importante en la Región de Kurdistán, Irak. Dado que la habilidad lectora es una de las cuatro principales habilidades de un idioma, la presente investigación se diseñó para evaluar las competencias de comprensión lectora de los estudiantes del grado secundario de la Región. Se realizó una comparación de alumnos y alumnas dándoles una prueba de lectura y sucesivamente realizando una prueba de comprensión lectora y una *prueba cloze*, ambas se basaron en el mismo *test*. La prueba para la investigación fue de 25 alumnos y de 25 alumnas, todos ellos estudiantes seleccionados

sistemáticamente de varias Escuelas o colegios privados y administrados por el Gobierno. Las puntuaciones obtenidas se analizaron cuantitativamente mediante la prueba *t* y el *Coficiente de Correlación del Producto de Pearson* (*r*). Los resultados concluyeron que no existía una correlación estadísticamente significativa entre las puntuaciones de las pruebas de los grupos de estudiantes del grado de secundaria, pero sí se encontró una diferencia estadísticamente significativa en su “rendimiento” y los alumnos de grado de secundaria obtuvieron mejores resultados que las alumnas de grado de secundaria.

Referencias

Ahmed, H. R. (2019a). Syrian Refugees Children Challenges and Problems of Learning the English Language as a Foreign Language: the Campground of Barika as an Illustration in Kurdistan Region, Iraq. *Palarch's journal of archaeology of Egypt/ Egyptology*, 18(1), 3592-3601.

Ahmed, H. R. (2019b). The Perceptions and Attitudes of EFL Learners in Kurdistan Region of Iraq towards Online English Courses. *Research Journal of English Language and Literature*, 7 (4), 288-300.

Ahmed, H. R. (2020a). Analyzing Errors Made by Kurdish EFL Learners in Applying the Rules of Syntactic Structure. *AJSRP*, 4 (34), 159-168.

Ahmed, H. R. (2020b). Inaccuracies of Contradistinguishing Adjectives and Adverbs that Perpetrated via EFL Students at ME in Kurdistan Region, Iraq. *Electronic Research Journal of Social Sciences and Humanities*, 2 (IV), 64-74.

Amir, S. (2018). Comparative Study of Reading Comprehension of Boy and Girl Students at Secondary Level in Karachi. *Journal of North- East Region*, 3(6), 234-243.

Amir, S. (2019). Comparative Study of Reading Comprehension of Boys and Girls at Secondary Level in Karachi – Synopsis. *Electronic Research Journal of Social Sciences and Humanities*, 1 (II), 44-54.

Amir, S., Kang, M. A., Saeed, A. (2020). Listening Habits of Higher Secondary School Students of English: An Analysis. *Bahria Journal of Professional Psychology*, 17(2), 106-112.

Amir, S., Saeed, A. (2019). English Language Teaching and Cultural Implications: An Analysis of Higher Secondary School Subject Specialists' Perceptions and Practices in Pakistan. *Praxis International Journal of Social Science and Literature*, 2 (IX), 1-7.

Arcelus-Ulibarrena, J.M. (2010). La traducción de un texto como canal de comunicación mental: codifica/ descodifica/ transcodifica/ recodifica (español/italiano/español). University of Calabria, PhD XIX-XXI Cycles. DOT0305337. 2003-2006 “Psychology of Programming and Artificial Intelligence”. Rende.

Bouffard, T., Marcoux, M.F., Vezeau, C. & Bordeleau (2003). Changes in self-perceptions of competence and intrinsic motivation among elementary schoolchildren. *British Journal of Educational Psychology*, 73, 171-186. Retrieved January 17, 2021. http://www.bps.org.uk/publications/journals/bjep/bjep_home.cfm

Curtis, Andy. (2006). *Color, race, and English language teaching: Shades of meaning*. London: Routland.

DeNoon, D. J. (2004). Girls are often better readers than boys. Retrieved January 20, 2021. www.WebMD.com

Gay, L. R. (1992). *Educational research; competencies for analysis and applications*. New York: Macmillan Publishing Company.

McFann, J. (2004). Boys and books. *Reading Today*, 22(1), 20–21.

Poppen, J. (2008). *Girls still top boys in writing, reading*. Retrieved January 20, 2021. www.rockymountainnews.com/news/news/education

Shamsi, N. (2006). *Modern teaching of English*. New Delhi: Anmol Publications Pvt. Ltd.

Victor, S. (2006). 22 January. Dawn Karachi. Pressure on girl students.

Wariyati., Khalid, M., Sutarini. (2021). Strategy for Translating English to Indonesian Written Text for Understanding the English Education Students' Materials in Umn Al Washliyah, Indonesia. *Electronic Research Journal of Social Sciences and Humanities*, 3 (I), 57-64.

Whitehead, C. (2007). Boys' and Girls' Reading, Document Reading, and Computer Skills: Review of and Reflections on Monica Rosen's "Gender Differences in reading performance." [http://www.thisislondon.co.uk/news/article-23389856 details/Boys%20do%20better%20than%20girls%20when%20taught%20under%20traditional%20reading%20methods/article.do](http://www.thisislondon.co.uk/news/article-23389856%20details/Boys%20do%20better%20than%20girls%20when%20taught%20under%20traditional%20reading%20methods/article.do)

Wrenn, C. L. (2006). *The English language*. Delhi: AIT BS Publishers

Yadav, M. S, Yadav, M. K. (2020). Role of the Transformational Generative Grammar and other Language Learning Theories in English Language Teaching. *Electronic Research Journal of Social Sciences and Humanities*, 2 (I), 142-153.